

4 (244)

מכתב של אבן זכרי כהן אל אבן זכרי יחיי בן סלימאן בן אלשאמי  
(מן פסטאט אל עידאב)  
דיסמבר 1140 / ינואר 1141

Or 1080 J 180

- (1) ב (2) תקדמת לְתַבִּי אֵלַי חֲזָרָה מוֹלַאי אֲלֵשִׁיךְ (3) אֲלֵאנֹל אֲטַאֵל אֵלֶּלָה פִּי אֲלֵכִיר בְּקֵאָהָּ וְאֵדָאם (4) תֵּאִידֵהָּ וְסַעֲדֵתָהָּ וְסִלְאֲמֵתָהָּ וְנַעֲמֵתָהָּ
- (5) וְרַפְעֵתָהָּ וְתַמְסִינָהָּ וְסִנְאָהָּ וְכַבֵּת בְּאֵלֶּלָל (6) אֲלֵמֵהִין חֲסֵדָתָהָּ
- וְאֵעֲדָהָּ וּמִן חֲסֵן אֲלֵתוֹפִיק (7) לֹא אֲכִלְאָהָּ וְקֵד אֲשֵׁרַתָּ לְךָ פִּיהָּ גְּמִיעַ
- (8) אֲלֵאֲמֹר וְאֲלֵאֲחֹרֵאֵל וְלֹם יִתְזַיֵּד אֲסֵרֶךְ / א / אֵלָא (9) כְּתֵרָה ~~פִּלְתָּהָּ~~
- אֲלֵשׁוֹק אֵלֶיךָ קֵרֵב אֵלֶּלָה אֲלֵאֲנֹתִמָּאֵע (10) בְּהָא עֲלִי אֲפַצֵּל חָאֵל וְאֲבִלֵב
- אֲמַאֵל בְּמִנָּה (11) וְכַפִּי לִטְפָּה אֲנָה וְלִי דֵלְךָ וְאֲלֵקֵאֲוֹר עֲלִיָּה (12) אֵן
- סָא אֵלֶּלָה בְּרַחֲמֵתָהּ וְקֵד אֲעֵלְמֵתְךָ (13) פִּיהֶם בְּכֹל אֲסַעֲרֵ אֲלֵבְזָאִיעַ סָא
- (14) אֲחֵתָאג אֲעִידֵהָּ עֲלֶיךָ בִּל אַחֲרָךְ אֵן (15) כְּאֵן כְּרֵג מַעַן לִבְאֵן
- וְבַקֵּם אֲנַפְדָּה יִלְחַק (16) אֲלֵמוֹסֵם אֲד אֲלֵבַקֵּם אֲלֵטִיִּב בְּסֵאִיָּה דִּינִי (17)
- וְעֵסֵרָה דִּנְאֵ אֲלֵחֲסֵל וְאֲלֵלְבָאֵן בְּעֵסֵרִין דִּינִי (18) אֲלֵקֵנְטָאֵר וְעֵסֵרָה
- אֲרֵטָאֵל וְאֵלֵם (וְאֵן לֵם) יִכֵּן מַעַן (19) סִי וְכֵאֵן אֲלֵלְבָאֵן מַסְכֵּן
- אֲקֵרְךָ מֵן

traveling

שוליים

- (1) אֲלֵדִיֹּוֹאֵן (2) וְאֲשֵׁתֵרִי מִנָּה (3) וְאֲלֵכֵאֲפֹרֵר אֵינְזָא קֵלִיל (4) בְּעֵסֵרָה
- דִּנְאֵ אֲלֵמֵן וְאֵל (5) אֲסַעֲרֵ בִידֵ אֵלֶּלָה תֵּלְ (6) וְאֵמָא בִיר דֵלְךָ אֵן לִמָּא
- (7) תְּכַלֵּךְ לֵהֵם מָא תְּכַלֵּךְ (8) מֵן מִרְכַב אֲלֵדִיֹּבֵאֵלִי (9) וְזֵל מִנָּה אֵלִי
- עִידָאֵב (10) וְבַקִּי מִי סוֹאֲכֵן אֲלֵבְעֵךְ (11) וְזָאֵק עֲלִיָּהֵם אֲלוֹקֵת (12)
- וְפִלֹוֹא עֲלִי ~~אֲלֵבְעֵךְ~~ אֲלֵבֵאֲקִי (13) אֲבֹו אֲלֵכֵרֵם אֲלוֹכִיל (14) וְאֵסֵם כֹּל
- וְאַחֵר (15) מִנָּהֵם בְּקֵסֵטָה (16) וְאֵסֵם סִמְוֹאֵל מִי (17) אֲלֵבִסְלָה
- וְקֵסֵטָה (18) אֵינְזָא וְקֵד
- דֵאֵשׁ הַעֲמֹרֵד

Review

- (1) וְזֵל מֵן אֲכַבֵּר (2) אֵן וְזֵל אֵלִיָּה מִי עִידָאֵב (3) סִלְפֵל וְלֵאֵךְ
- וְבַקֵּם (4) וְקֵבֵךְ דֵלְךָ אֲלוֹכִיל (5) וְהֹו עֹבְדָה וְאֲלֵמוֹסֵלְמִין (6)

✓ סאלעין יקבוצא (7) ק/צ/סטהם ונהראי (8) איצא טאלע (9) אחרץ אן

עמרד ב'

- (1) תקבץ מא יכץ טמואל מן אלקסט ולא (2) תתואנא פיה וכדלך איצא מא יכץ
- ✓ זכרי (3) אלטראבלסי ואן אראד אלוכייל כתב חנה (4) עליך פי אלדמה במא
- ✓ תקבזה מנה אפעל (5) ולא תכאף פי סי מן דלך אד גמיע אלדגאר (6) יעלמוא
- אן אלדרהם אלדי כאן פי יד טמואל (7) לך ואנת ספרתה בה מן עדן ומא
- אחתאג (8) אוזין פי ססאעדה אלטיך מפצל מוצל (9) כתאבי הדא אליך ואלוקוף
- מעה וטהמא (10) תטלכ מן אלאת אלספר וכאנת ענדך (11) תקצי תקח פיהא
- ותכתרי לה איצא מע (12) מן תעלם אנה ירעאה ואן כתבת אלי עדן (13) כתב
- ערפהם קדרה וביתה ונריד כתבה (14) תזלני במא תפעלה מעה מן אלגמיל
- (15) ואקרי גמיע מן כרג מן אצחאבנא פי אלכארם באתם סלאם

שוליים

- (1) קראת עליך אפצל סלאם (2) וסלימאן ויצחק אולאדי (3) יכצוך באתם
- אלסלאם (4) ואבו אלחסן ואכתאיה (5) יכצוך (!) באתם אלסלאם (6) ואלאחל
- ✓ אגמעין יכצוך (7) באתם אלסלאם (8) ומן תטמלה ענאיתך (9) באתם אלסלאם
- (10) וטמואל יכצוך באתם (11) אלסלאם ושלום רב (12) טבת אתנב

כתובת

- ✓ חזרה מולאי אלטיך אלאול אבי זכרי
- יחיי בן סלימאן נל בן אלסאסי כתב אללה סלאמתה
- טאכר תפצלהא
- אבו זכרי כתב שלום

אברהם בן סלימאן